



De'Longhi Appliances
via Seitz, 47
31100 Treviso Italia



5719210121/07.11

Istruzioni per l'uso
Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso
Instruções de utilização
Οδηγίες χρήσης

SCOPA RICARICABILE SENZA FILO
RECHARGEABLE CORDLESS STICK CLEANER
ASPIRATEUR BALAI RECHARGEABLE SANS FIL
AUFLADBARER STAUBSAUGER KABELLOS
OPLAADBARE DRAADLOZE STEELSTOFZUIGER
ESCOBA RECARGABLE INALÁMBRICA
ASPIRADOR VERTICAL RECARREGÁVEL SEM FIO
ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΚΟΥΠΑΚΙ ΧΩΡΙΣ ΚΑΛΩΔΙΟ

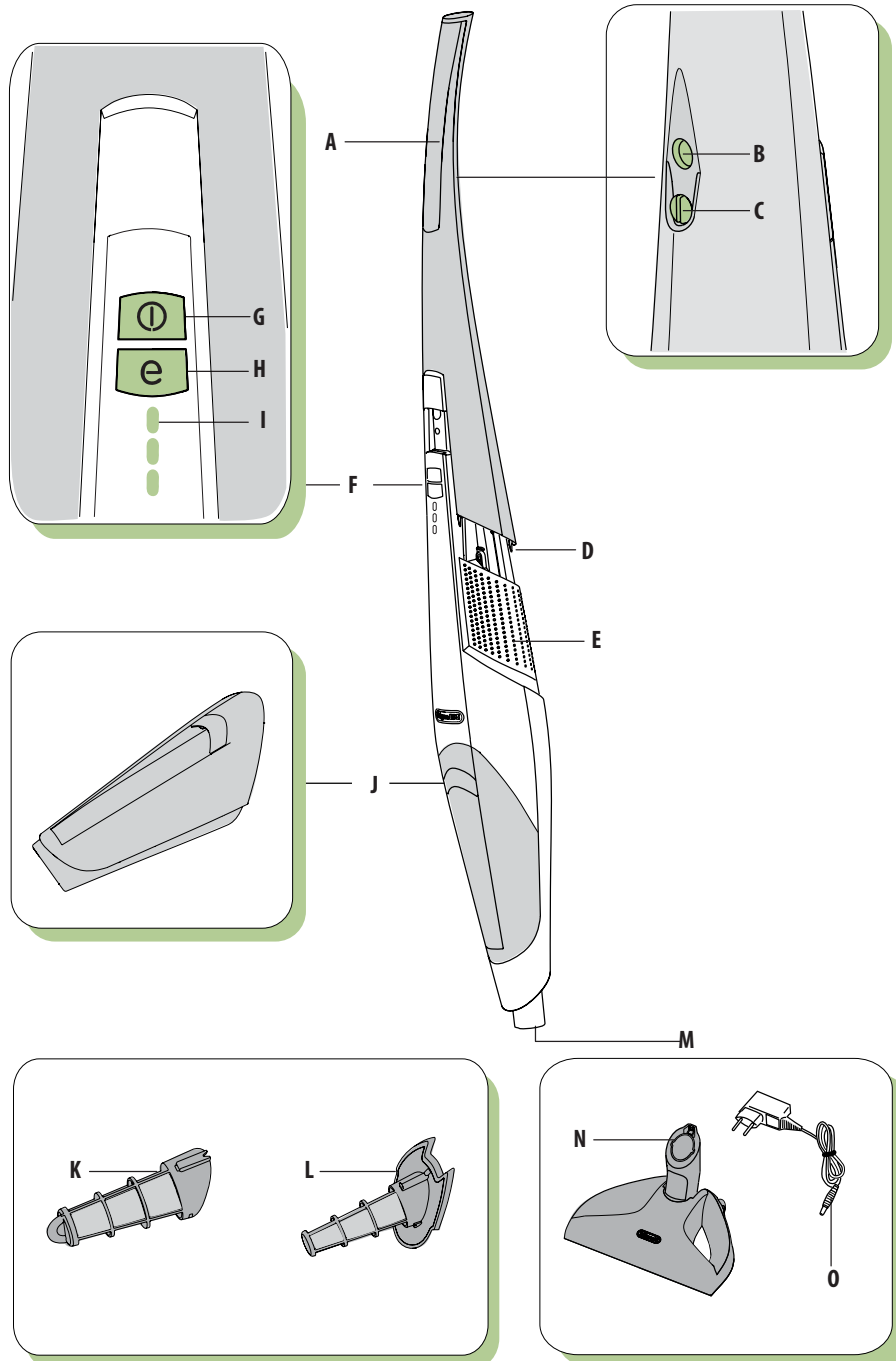


Инструкции по эксплуатации
Használati utasítás
Návod k použití
Návod na používanie
Instrukcja obsługi
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Brugsanvisninger
Käyttöohjeet
Kullanım talimatları

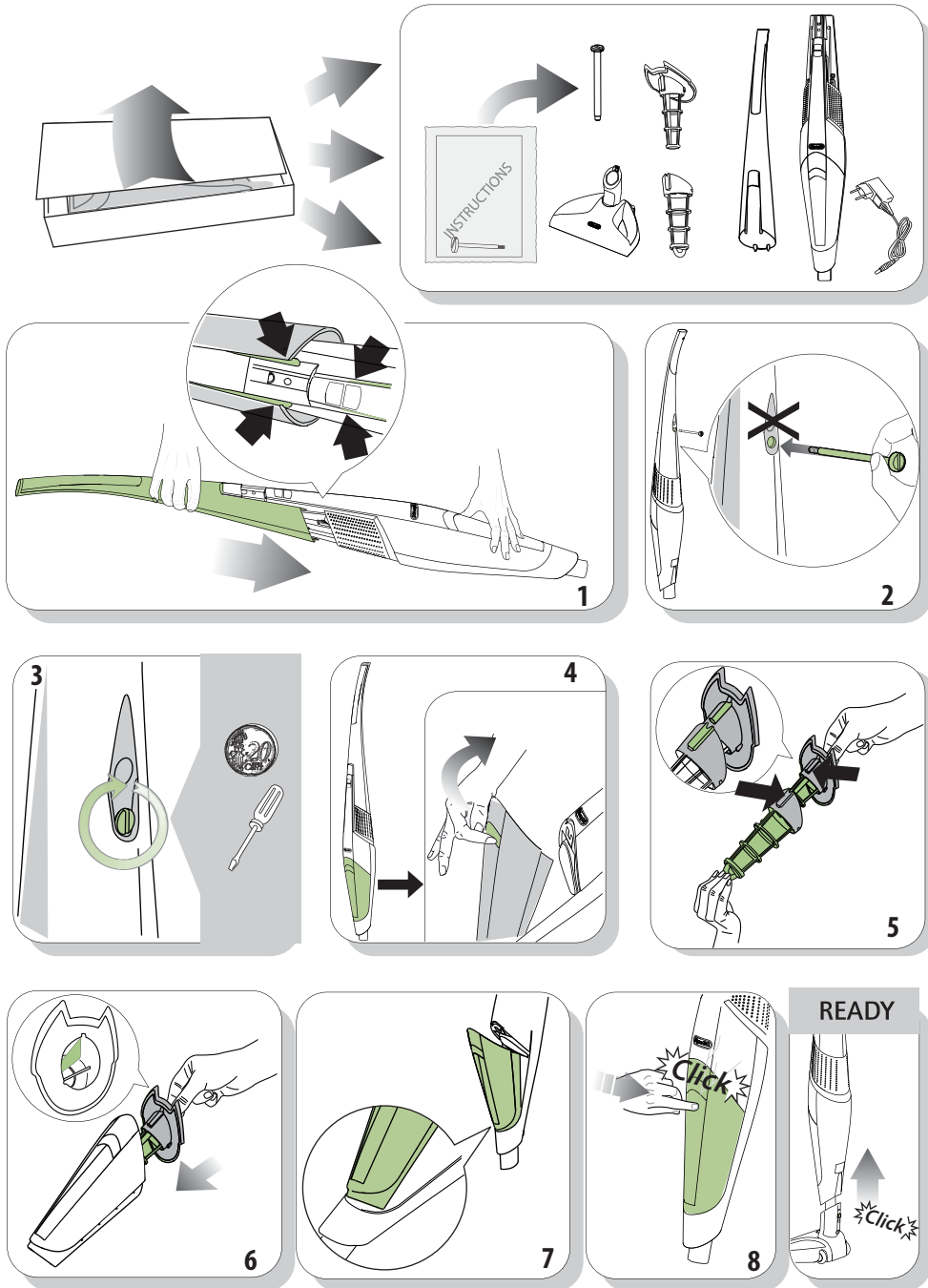
ΑΚΚΟΥΜΥΛΙΑΤΟΡΗΪΑ ΒΕΣΠΡΟΒΟΔΗΪΑ ΠΥΛΕΣΟΣ
VEZETÉK NÉLKÜLI ELEKTROMOS SEPRÜ
BEZDRÁTOVÝ ELEKTRICKÝ SMETÁK
BEZKÁBLOVÁ NABÍJATEĽNÁ METLA
BEZPRZEWODOWY ODKURZACZ SZCZOTKOWY
OPPLADBAR ELEKTRISK KOST UTEN KABEL
TRÅDLÖS UPPLADNINGSBAR HANDDAMMSUGARE
GENOPLADELIG EL-KOST UDEN LEDNING
LANGATON LADATTAVA VARSIMURI
KABLOSUZ ŞARJLI SÜPÜRGE



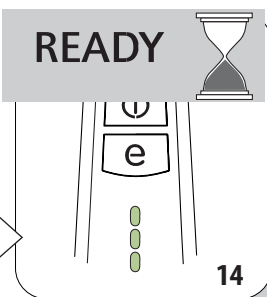
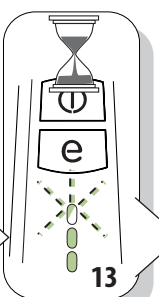
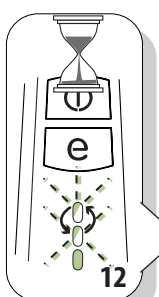
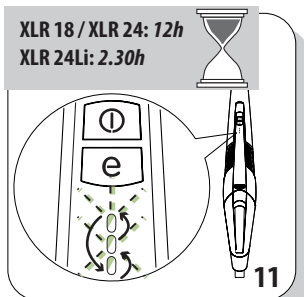
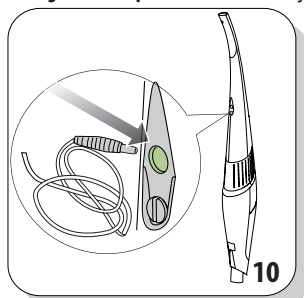
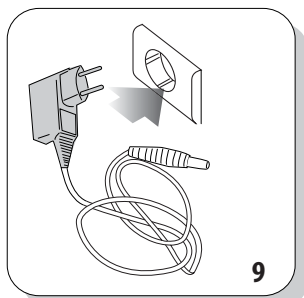
Descrizione - Description - Beschreibung - Beschrijving - Descripción - Descrição - Περιγραφή - Описание - Leírás
Popis - Opis - Beskrivelse - Beskrivning - Brugsanvisninger - Kuvaus - Tanımlama



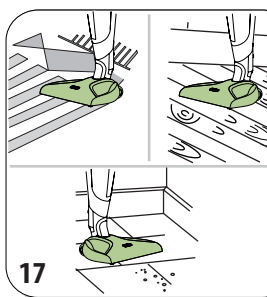
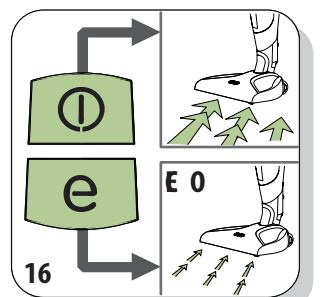
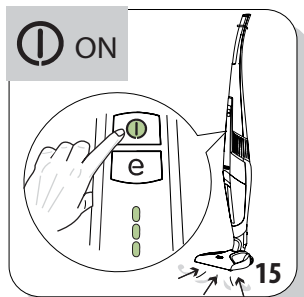
Preparazione - Preparation - Préparation - Vorbereitung - Voorbereiding - Preparación - Preparação - Προετοιμασία - Подготовка
 Előkészítés - Příprava - Priprava - Przygotowanie - Forberedelse - Förberedelser - Klargöring - Kokoonpano - Hazırlık



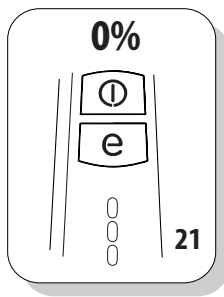
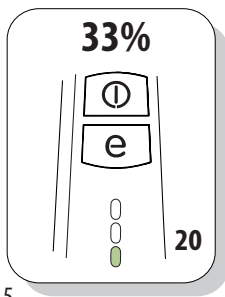
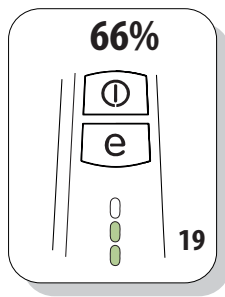
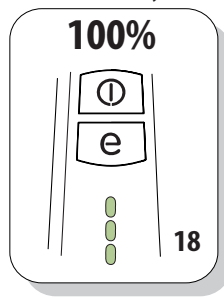
Carica batteria - Battery charger - Chargeur de batterie - Batterielader - Batterijlader - Cargador batería - Carregador da bateria - Φορτιστής - Зарядка аккумулятора - Az akkumulátor feltöltése - Dobijení baterie - Nabíjanie batérie - Ładowarka baterii - Batterilader - Batteriladdning - Batterioplader - Akkulatori - Şarj aleti



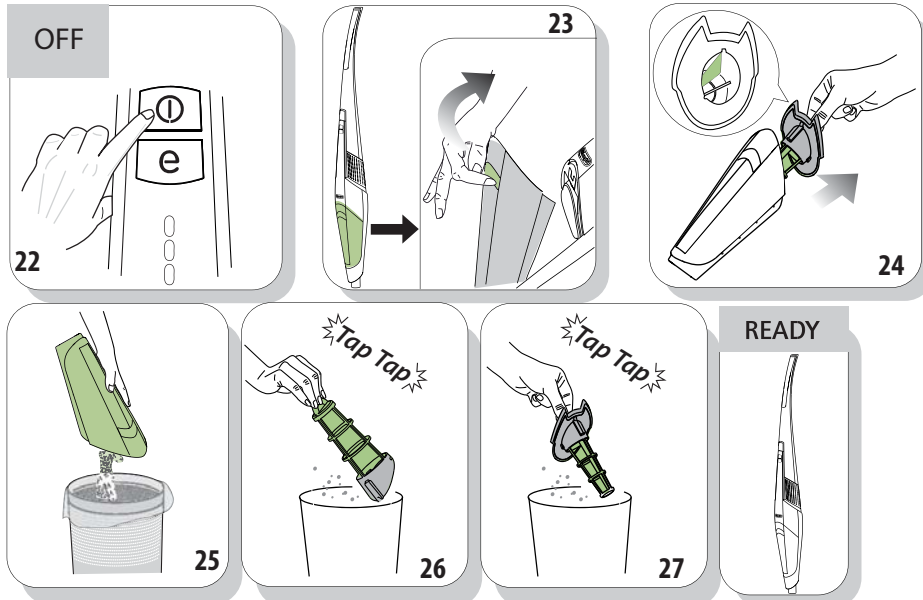
Uso - Use - Utilisation - Gebrauch - Gebruik - Utilização - Χρήση - Использование - Használat - Používání - Použitie - Użytkowanie - Bruk - Användning - Anvendelse - Käyttö - Kullanımı



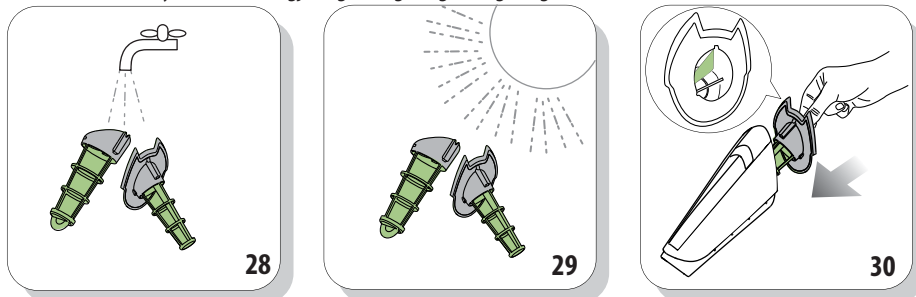
Autonomia - Operating time - Autonomie - Betriebsautonomie - Werkingsduur - Autonomia - Αυτονομία - Автономность - Max. üzemi dö - Samostatná autonomia - Nezávislosť - Autonomi - Funktionstid - Käyttöaika - Özerklik



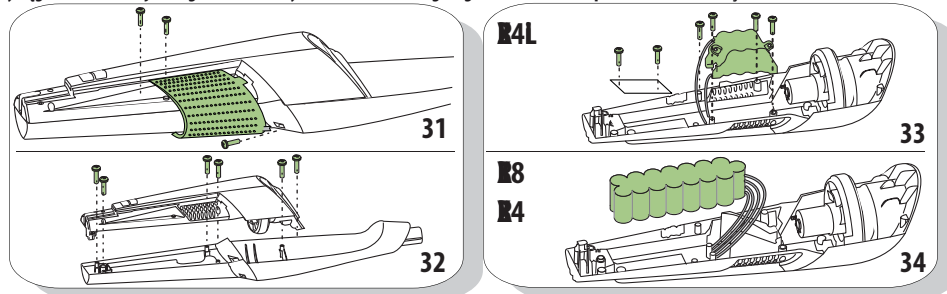
Svuotamento - Emptying - Vidage - Leerung - Ledigen - Vaciado - Esvaziamento - Αδειασμα - Очистка - Kiürítés
 Vyprazdňování - Vyprázdnenie - Opróżnianie - Tømming - Tömning - Tømning - Tyhjennys - Boşaltılması



Pulizia - Cleaning - Nettoyage - Reinigung - Reiniging - Limpeza - Limpeza - Καθαρισμός - Уход - Tisztítás -
 Čištění - Čistenie - Czyszczenie - Rengjöring - Rengöring - Rengöring - Puhdistus - Temizlik



Rimozione batteria - Removing the battery - Retrait de la batterie - Batterieentfernung - Verwijdering batterij - Extraer la
 batería - Remoção da bateria - Αφαίρεση μπαταρίας - Утилизация аккумулятора - Tisztítás - Vytjímání baterie - Vybratie batérie
 Wyciąganie baterii - Fjerning av batteri - Byte av batteri - Udtagning af batteri - Akun poistaminen - Pilin çıkarılması



Avvertenze di sicurezza IT

Avvertenze fondamentali per la sicurezza

- Leggere attentamente il libretto d'istruzioni. Usare l'apparecchio solo per uso domestico, secondo le indicazioni contenute in questo libretto e solo con gli accessori forniti in dotazione. La casa produttrice declina ogni responsabilità a danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio, es. aspirazione di calcinacci, cenere, ecc.



- Prima di avviare l'apparecchio, assicurarsi che i necessari filtri siano nella loro sede.
- Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienze e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da un responsabile della loro incolumità. Sorvegliare i bambini, assicurandosi che non giochino con l'apparecchio.
- Controllare i filtri periodicamente, se il caso spazzolarli o sostituirli.
- Non avvicinare l'orifizio di aspirazione ad occhi, orecchie, naso, ecc.,

quando l'apparecchio è in funzione.

- Non aspirare fiammiferi e mozziconi di sigaretta ancora accesi.
- Non immergere mai l'apparecchio né il caricabatteria nell'acqua né in nessun altro liquido, non schizzate acqua sull'apparecchio né sul caricabatteria.
- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico. Non è previsto l'uso in: ambienti adibiti a cucina per il personale di negozi, uffici e altre aree di lavoro, agriturismo, hotel, motel e altre strutture ricettive, affitta camere.
- La casa produttrice si riserva di apportare modifiche agli apparecchi e alla dotazione degli accessori senza alcun preavviso. Si raccomanda l'uso esclusivo di parti di ricambio e parti accessoriali originali per conservare inalterata l'efficienza del vostro apparecchio e per non invalidare la garanzia.



Nota Bene:

Per evitare danni al motore non far funzionare l'apparecchio senza filtri.

Uso

Carica delle batterie

IMPORTANTE: Utilizzate soltanto il caricabatteria originale fornito con l'apparecchio. Non caricate l'apparecchio con temperature inferiori a 0°C e superiori a 40°C.



Nota Bene:

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, la batteria deve essere messa in carica per le seguenti ore a seconda del modello:

- **XLR 18 e XLR 24:** 12 ore

- **XLR 24Li:** 2.30 ore

Quando è in carica l'apparecchio non è utilizzabile. Al termine del ciclo di carica tutti e 3 i LED luminosi rimangono accesi. Quando la batteria è completamente scarica i 3 LED lampeggiano e l'apparecchio non si avvia. Conviene mettere l'apparecchio in carica dopo l'uso per renderlo sempre disponibile con la batteria completamente carica. L'apparecchio può restare in carica costantemente senza alcun rischio.

In caso di assenza prolungata (vacanze...) è preferibile scollegarlo.

Dopo ogni carica completa i tempi di funzionamento dell'apparecchio in modalità turbo sono i seguenti a seconda del modello:

Utilizzo dell'apparecchio

Modello	Turbo	Eco
XLR 18	20 min	30 min
XLR 24	30 min	50 min
XLR 24Li *	22 min	35 min

* Questo modello è provvisto della funzione quick charge che con 30 minuti di caricamento permette un funzionamento di 5 minuti.



Smaltimento dell'apparecchio

Ai sensi della direttiva Europea 2002/96/EC, non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici ma consegnatelo ad un centro di raccolta differenziata ufficiale.

In caso di smaltimento dell'apparecchio è necessario rimuovere la batteria. Non smaltire la batteria con rifiuti domestici ma consegnarla agli appositi punti di raccolta per il riciclaggio.

Sostituzione delle batterie (vedi fig. 31-34)

A batterie esaurite, per la loro sostituzione, rivolgetevi al Centro di Assistenza autorizzato a voi più vicino. Non usare altri tipi di batterie.

Rimozione delle batterie

Per la rimozione delle batterie rivolgetevi al Centro di Assistenza autorizzato a voi più vicino, o procedere come segue:

- Scaricare completamente le batterie prima di rimuoverle.
- Rimuovere il manico svitando la vite di bloccaggio (C).
- Rimuovere il contenitore raccogli-polvere (J).
- Rimuovere la griglia (vedi fig. 31) e la calotta (vedi fig. 32).
- **Mod. XLR 24Li:** svitare le viti di fissaggio (vedi fig. 33) e scollegare la batteria.
- **Mod. XLR 18 - XLR 24** scollegare la batteria e rimuoverla (vedi fig. 34).

L'apparecchio non deve essere collegato al caricabatteria quando si rimuovono le batterie.

Safety warnings **EN**

Fundamental safety warnings

- Read the instructions carefully. The appliance should be used for domestic cleaning only following these instructions and only with the tools supplied. The manufacturer declines all liability for damage deriving from improper use of the appliance, for example to vacuum up rubble, ash, etc.



- **Important!**
- Before starting the appliance, make sure the filters are in position.
- The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Check the filters regularly and if necessary brush or replace them.
- Keep the suction outlet away from eyes, ears, nose etc when the ap-

pliance is in operation.

- Never vacuum up matches, or cigarette ends when still lit.
- Never immerse the appliance or battery charger in water or other liquid. Do not splash water on the appliance or battery charger.
- This is a household appliance only.
It is not intended to be used in: staff kitchen areas in shops, offices and other working environments; farm houses; by clients in hotels, motels and other residential type environments; bed and breakfast type environments.
- The manufacturer reserves the right to modify appliances and tools without warning.
Original spare parts and tools should always be used to maintain the efficiency of your appliance and avoid invalidating the guarantee.



Please note:

To avoid damage to the motor, never operate the appliance without filters.

Use

Charging the batteries

IMPORTANT: Use the original battery charger supplied with the appliance only. Do not charge the appliance in temperatures of less than 0°C or more than 40°C.



Please note:

Before using the appliance for the first time, the battery must be charged for the following times depending on the model:

- **XLR 18 and XLR 24:** 12 hours
- **XLR 24.Li:** 2.30 hours

While being charged, the appliance cannot be used.

At the end of the charging cycle, all three LEDs are lit. When the battery is completely flat, the three LEDs flash and the appliance does not start up.

It is good practice to charge the appliance after each cleaning session to ensure it is always ready for use with the battery fully charged. The appliance can be left constantly in charge in complete safety. In the event of long absences (holidays...) it is best to unplug it. After each complete charge, the appliance operates in turbo mode for the following times, depending on the model:

Use

Model	Turbo	Eco
XLR 18	20 min	30 min
XLR 24	30 min	50 min
XLR 24Li *	22 min	35 min

* This model has a quick charge function allowing it to operate for five minutes with 30 minutes charging.



Disposing of the appliance

In compliance with European directive 2002/96/EC, the appliance must not be disposed of with household waste, but taken to an authorised waste separation and recycling centre.

If you dispose of the appliance, you must remove the battery.

Never dispose of the battery with household waste. Take it to a special collection point for recycling.

Replacing the batteries (see fig. 31 -34)

When the batteries are exhausted, have them replaced by your local customer services.

Do not use other types of batteries.

Removing the batteries

To remove the batteries, contact your local customer services or proceed as follows:

- Make sure the batteries are completely flat before removing.
- Remove the handle by unscrewing the lock screw (C).
- Remove the dust container (J).
- Remove the grille (see fig. 31) and casing (see fig. 32).
- **Model XLR 24Li:** unscrew the fixing screws (see fig. 33) and disconnect the battery.
- **Model XLR 18 - XLR 24:** disconnect the battery and remove it (see fig. 34).

Make sure the appliance is not connected to the battery charger before removing the batteries.

Descrizione - Description - Beschreibung

IT Descrizione

- A** Impugnatura/manico
 - B** Sede connettore per caricabatteria
 - C** Vite di bloccaggio
 - D** Guide innesto manico
 - E** Griglie uscita aria
 - F** Pannello di controllo
 - G** Pulsante ON/Off - Turbo
 - H** Pulsante Eco-Mode (modalità risparmio energetico, per attivare premere il tasto, per disattivare ripremmerlo)
 - I** LED indicatori livello di carica batteria/autonomia funzionamento
 - J** Contenitore raccogli-polvere
 - K** Pre-filtro
 - L** Filtro fine
 - M** Bocca di aspirazione
- Accessori**
- N** Spazzola
 - O** Caricabatterie

EN Description

- A** Handgrip/handle
 - B** Battery charger connector socket
 - C** Lock screw
 - D** Handle guides
 - E** Air outlet grille
 - F** Control panel
 - G** ON/OFF - Turbo button
 - H** Eco-mode button (press the button once to activate energy saving mode, press again to deactivate it)
 - I** Battery charge/operating time LEDs
 - J** Dust container
 - K** Pre-filter
 - L** Fine filter
 - M** Suction port
- Accessories**
- N** Brush
 - O** Battery charger

FR Description

- A** Poignée/manche
 - B** Logement du connecteur pour chargeur de batterie
 - C** Vis de blocage
 - D** Guides d'emboîtement du manche
 - E** Grilles sortie d'air
 - F** Tableau de commande
 - G** Bouton MARCHÉ/ARRÊT - Turbo
 - H** Bouton Eco-Mode (mode d'économie d'énergie : pour activer, appuyez sur la touche, pour désactiver, appuyez à nouveau)
 - I** Voyants indicateurs de charge de batterie/autonomie de fonctionnement
 - J** Récipient à poussière
 - K** Préfiltre
 - L** Filtre fin
 - M** Bouche d'aspiration
- Accessoires**
- N** Brosse
 - O** Chargeur de batteries

DE Beschreibung

- A** Griffteil/Handgriff
 - B** Aufnahme Stecker für Batterieladeflader
 - C** Befestigungsschrauben
 - D** Verbindungsschiene Griff
 - E** Abluftgitter
 - F** Bedienblende
 - G** Taste ON/Off - Turbo
 - H** Taste Eco-Mode (Modalität Energiesparmodus, zur Aktivierung die Taste drücken, zur Deaktivierung erneut drücken)
 - I** LED-Anzeigen Niveau Batterieladung/ autonomer Betrieb
 - J** Staubauffangbehälter
 - K** Vorfilter
 - L** Feinfilter
 - M** Ansaugöffnung
- Zubehör**
- N** Saugbürste
 - O** Batterielader